

Ceux avec la tirelire

INSTRUCTIONS DE SERVICE



piggy[®] **Power 2drives**

Instructions de service piggy® Power 2drives

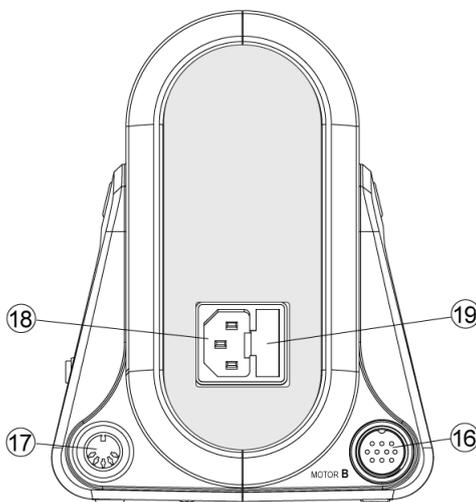
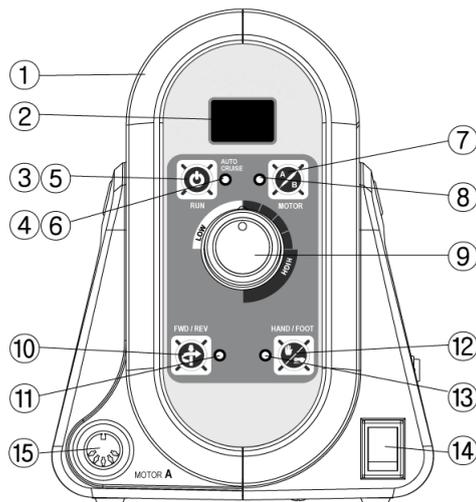


Veillez lire minutieusement les présentes instructions de service avant la mise en service du système.

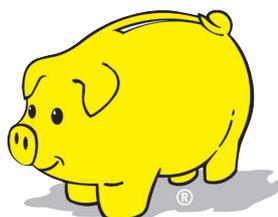


Portez des lunettes de protection.

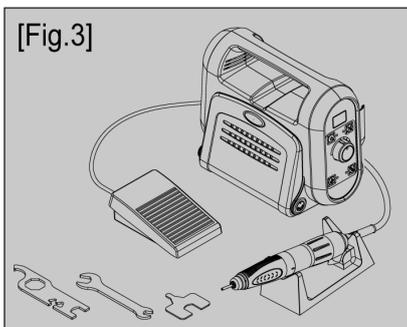
Les composants



- 1 Unité de commande
- 2 Indicateur de vitesse
- 3 Interrupteur de service, moteur
- 4 DEL moteur MARCHÉ
- 5 Interrupteur Marche automatique
- 6 DEL Marche automatique
- 7 Sélecteur moteur
- 8 DEL choix du moteur
- 9 Régulateur de vitesse
- 10 Sélecteur Marche avant/Marche arrière
- 11 DEL sélecteur Marche avant/Marche arrière
- 12 Sélecteur Service manuel /au pied
- 13 DEL sélecteur Service manuel /au pied
- 14 Interrupteur (indicateur de contrôle)
- 15 Connexion du moteur (balai de charbon)
- 16 Connexion du moteur (sans balai)
- 17 Connexion commande au pied
- 18 Prise de courant
- 19 Boîte à fusibles
- 20 Outil d'essai
- 21 Pince de serrage
- 22 Moteur sans balai
- 23 Câble du moteur
- 24 Moteur à balais de charbon
- 25 Câble du moteur
- 26 Porte-moteur
- 27 Porte-pièce à main
- 28 Clé pour pince de serrage
- 29 Clé de serrage
- 30 Clé de serrage
- 31 Commande au pied
- 32 Câble pour pédale
- 33 Câble électrique



Ceux avec la tirelire



2. Appareil complet [Fig. 3]

- Unité de commande, câble électrique
- Porte-moteur
- Micromoteur sans balai
- Support avec vis et rondelle
- Commande au pied
- Outils

3. Puissance absorbée AC

- 3.1 Vérifiez les indications sur la plaque signalétique (AC 100-120V, 50/60Hz ou AC 200-240V, 50/60Hz), qui se trouve sur la face arrière du poste de base [Fig. 4]
- 3.2 N'utilisez que des fusibles du même type et de la même puissance. (T3.15AL 250V pour AC 100-120V, T1.6AL 250V pour AC 200-240V).

Le porte-fusible comprend un fusible de rechange [Fig. 5].

Ne jamais raccorder ou déconnecter le câble avec les mains mouillées. Risque d'électrocution ! N'utiliser que des prises de courant AC mises à la terre.

4. Mise en place

- 4.1 L'unité de commande doit être installée sur une table de travail [Fig. 6].
- 4.2 L'unité de commande doit être installée sur une surface plane, solide. Les grilles d'aération en bas du boîtier ne doivent pas être recouvertes.
- 4.3 Utiliser l'unité de commande dans des locaux où règne une température ambiante de 0 à 40°C. L'appareil ne doit être soumis ni à des émissions extrêmes de poussière ni à une chaleur ou une humidité extrême.

5. Montage et raccordement électrique

- 5.1 Fixer le porte-pièce à main (27) à l'aide de la vis et de la rondelle sur le côté droit du poste de base [Fig. 7].
- 5.2 Raccorder le câble du moteur (25) à la connexion du moteur (15) sur la face avant de l'unité de commande [Fig. 8].
- 5.3 Raccorder le câble du moteur (23) à la connexion du moteur (16) sur la face arrière de l'unité de commande et serrer à fond l'écrou de la fiche [Fig. 9].
- 5.4 Raccorder le câble du régulateur au pied (32) à la connexion de la pédale (17) sur la face arrière de l'unité de commande [Fig. 9].
- 5.5 Raccorder le câble (33) à la connexion électrique (18) sur la face arrière de l'unité de commande [Fig. 9].

Remarque

Vous pouvez conserver (protéger contre la poussière métallique) différentes sortes d'outils sur la surface aimantée du porte-bec d'outil, sur le côté du poste de base [Fig. 10].

Avant de connecter le câble, assurez-vous que tous les câbles sont correctement et sûrement raccordés et que l'interrupteur électrique a été déclenché.

6. Fonctionnement

- a. Tourner l'interrupteur sur « Arrêt ».
- b. Raccorder le câble (33) à la prise de courant.
- c. Régler le régulateur de vitesse (9) sur la vitesse la plus faible.
- d. Enclencher l'interrupteur (14).
- e. Sélectionner le moteur A ou B en actionnant le sélecteur de moteur (7).

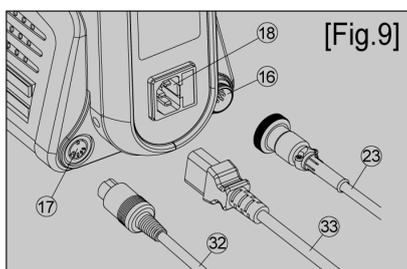
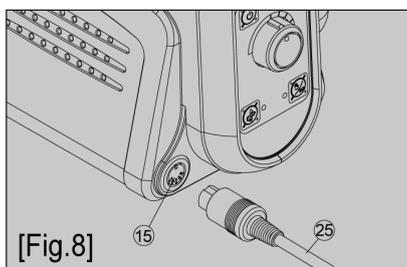
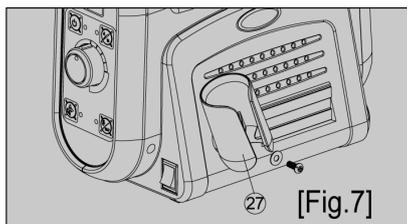
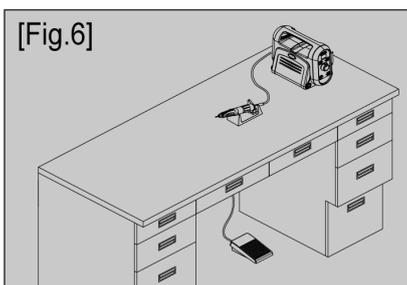
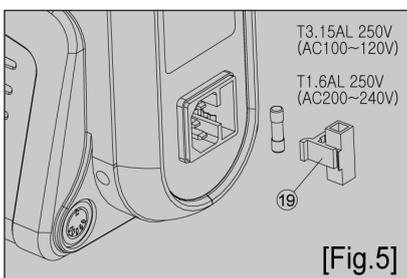
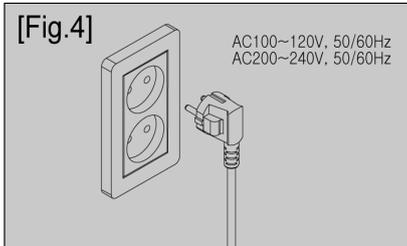
MOTEUR A (micromoteur à balais de charbon) DEL choix de moteur 8 est allumée et **verte**

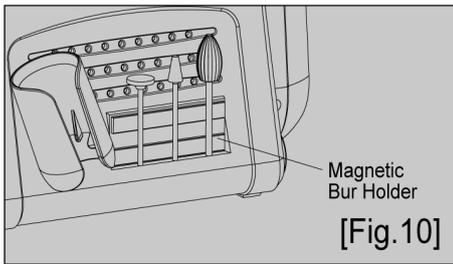
MOTEUR B (micromoteur sans balai) DEL choix de moteur 8 est allumée et **orange**

- f. Sélectionner le sens de rotation à l'aide du sélecteur Marche avant/ Marche arrière (10)

6.1 Pour le fonctionnement manuel, exécuter les étapes a à f.

- g. Tourner le sélecteur Service manuel/au pied (12) sur « MANUEL » (la DEL sélecteur Service manuel/au pied est allumée et **verte**).





h. Actionner l'interrupteur de service (3) pour mettre le moteur en marche (la DEL Moteur MARCHE est allumée et **verte**).

- i. Régler le régulateur de vitesse (9) sur la vitesse de rotation souhaitée.
- j. Le moteur s'arrête en cas de nouvel actionnement de l'interrupteur de service (3) (la DEL Moteur MARCHE s'éteint).

6.2 Pour le fonctionnement au pied, exécuter les étapes a à f.

g. Tourner le sélecteur Service manuel/au pied (12) sur « AU PIED » (la DEL Service manuel/au pied (13) est allumée et orange, la DEL Moteur MARCHE (4) est allumée et **verte**).

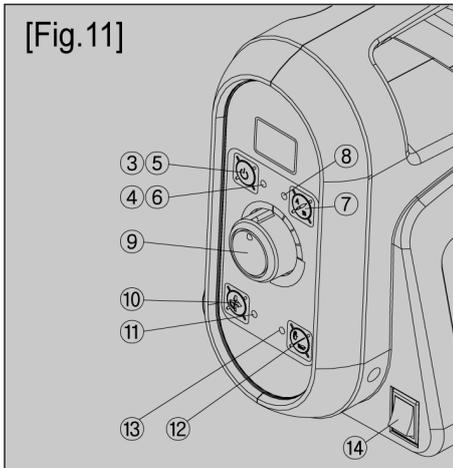
- h. Régler le régulateur de vitesse (9) sur la vitesse maximale souhaitée.
- i. Appuyer sur la pédale (31) pour mettre le moteur en marche.

6.3 Marche automatique

A l'aide de la marche automatique, la vitesse peut être conservée, même sans actionner la pédale. Actionner l'interrupteur Marche automatique (5) et lâcher la pédale 2 sec. Pour désactiver la pédale, l'actionner à nouveau.

Remarque

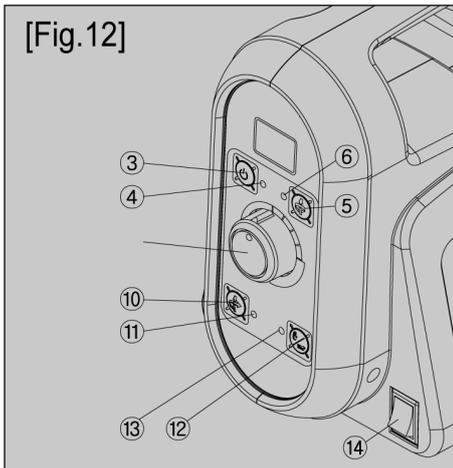
Ne dépassez jamais la vitesse de service maximale admissible. Le fonctionnement à vitesse surélevée peut entraîner des détériorations de la pièce à main et des blessures. Avant de déclencher l'interrupteur, assurez-vous absolument que le moteur a été stoppé auparavant. Pour des raisons de sécurité, le câble doit être déconnecté si l'appareil n'est pas utilisé pour une période prolongée.



7. Régler la vitesse de rotation en mode de réglage par le visuel

Cette fonction permet de régler la vitesse de rotation par le visuel afin de garantir une utilisation sans risque de la pièce à main motorisée.

- a) Presser l'interrupteur (14) en actionnant simultanément l'interrupteur de service Moteur (3) et attendre le signal acoustique.
- b) Sélectionner le mode du moteur souhaité « dc » ou « bc » en pressant le sélecteur de moteur (7).
- c) Régler la vitesse maximale souhaitée pour la pièce à main motorisée en actionnant plusieurs fois le sélecteur Service manuel/au pied (12).



Interrupteur Sélecteur de moteur interrupteur Service manuel/au pied (12)

- MOTEUR A « dc » dans le visuel 25 ,30,35,40,45,50 (x 1.000 min⁻¹)
- MOTEUR B « bc » dans le visuel

Ce mode de réglage ne peut être utilisé qu'en cas de mise en œuvre d'une pièce à main d'un autre type avec micromoteur dont les caractéristiques du moteur divergent.

Ne choisissez pas de valeur de courant dépassant la puissance de la pièce à main. Cela peut réduire la durée de vie du moteur. Il peut en outre se produire des détériorations du poste de base (si possible, faire appel à un technicien qualifié).

8. Maniement de la pièce à main motorisée (SDE-BM50S1)

8.1 Insérer ou ôter le bec d'outil

Pour ôter l'outil (20), tourner la poignée du mandrin dans le sens horaire. Après le changement d'outil, tourner la poignée du mandrin dans le sens inverse horaire et le serrer à fond correctement [Fig. 13].

8.2 Monter et ôter la pince de serrage

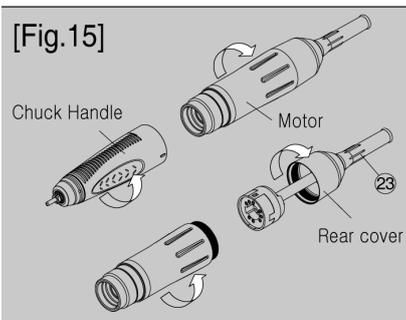
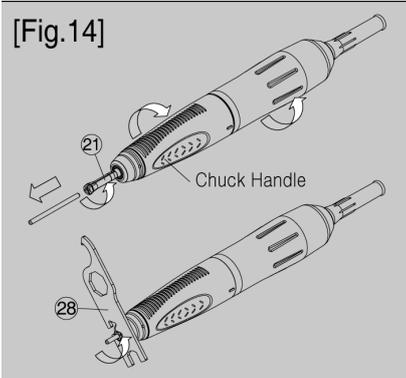
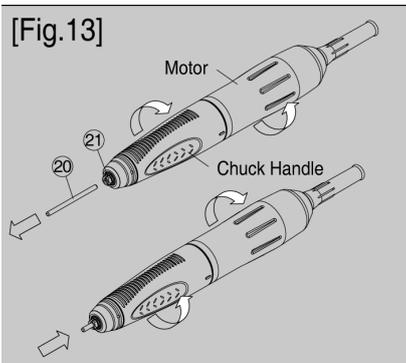
Pour l'ôter, tourner la pince de serrage ouverte dans le sens inverse horaire. Si la pince de serrage ne peut pas être tournée manuellement, utiliser la clé pour la pince de serrage (28). Pour monter la pince de serrage, ouvrir d'abord la poignée du mandrin et insérer ensuite la pince de serrage et l'outil [Fig. 14].

8.3 Désassembler la poignée du mandrin et le moteur

Pour le désassemblage, toujours tourner la poignée du mandrin et le moteur dans le sens inverse horaire [Fig. 15].

8.4 Désassembler le moteur et le câble du moteur

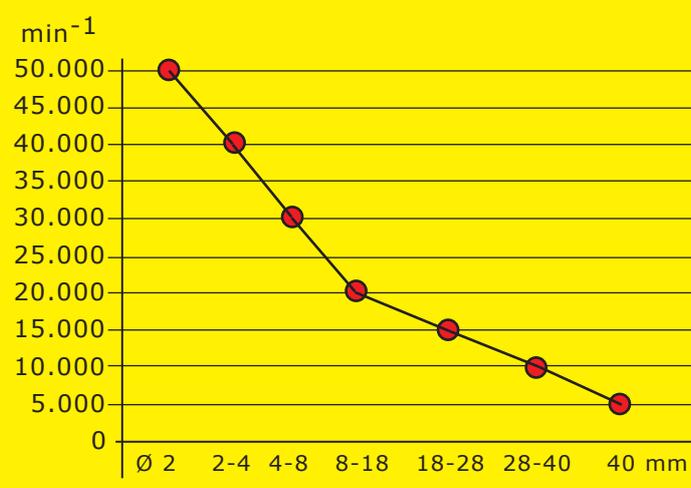
Pour ôter le câble du moteur (23), toujours tourner le moteur dans le sens inverse horaire [Fig. 15].



Attention

- Utilisez exclusivement les outils recommandés.
- Toujours ôter les encrassements éventuels avant de changer les outils.
- Après le changement d'un outil, assurez-vous de la fixation convenable de la pince de serrage avant de mettre le moteur en marche.
- N'essayez JAMAIS de régler la poignée du mandrin alors que le moteur tourne afin d'éviter des détériorations de l'unité de commande.
- Il est recommandé de laisser un bec d'outil dans le mandrin si la pièce à main motorisée n'est pas utilisée.
- Conservez toujours la pièce à main motorisée sur le support (26) ou dans le porte-outil (27) en cas de non-utilisation [Fig. 9]. La pièce à main ne doit en aucun cas tomber sur le sol par inadvertance.
- Avant le remontage, nettoyez minutieusement la pince de serrage ainsi que les outils. Pour prolonger la durée de vie, procédez à un nettoyage toutes les semaines.
- Veillez absolument à protéger le moteur et la pince de serrage démontés contre la poussière.
- La broche et le moteur doivent être désassemblés uniquement par une entreprise spécialisée.

Diagramme de vitesses de rotation



Sélectionnez à l'aide de ce tableau la vitesse de rotation appropriée à votre outil. Des vitesses de rotation trop élevées peuvent être dangereuses.

9. Vitesse de rotation admissible

- Le présent diagramme s'entend comme guide général pour la vitesse de rotation admissible en cas d'utilisation d'outils courants.
- La vitesse de rotation admissible peut légèrement diverger en fonction du matériau ou du type d'outil.
- Ne dépassez jamais la vitesse de rotation maximale admissible prescrite par le fabricant ou le concessionnaire.
- Les grands outils peuvent, également en cas de fonctionnement à une vitesse de rotation inférieure à la vitesse maximale admissible, provoquer des vibrations. Pour éviter des détériorations des outils, de la pièce à main ou des dommages corporels, réduire immédiatement la vitesse de rotation.
- Utilisez exclusivement des outils standard.
- Insérer absolument la queue de l'outil entièrement jusqu'à ce qu'elle effleure l'extrémité arrière de la pince de serrage. Si l'outil n'est pas entièrement inséré avant utilisation, il risque de tomber à cause de la vibration.

10. Caractéristiques techniques

10.1 Messages de défaut

Code de défaut	Etat	Cause
1E	Défaut du capteur de moteur	1. Un ou plusieurs capteurs Hall sont défectueux. 2. Le câble du moteur n'est pas connecté ou est défectueux. 3. Le câble du moteur est endommagé.
2E	Défaut du verrouillage du moteur	1. La pince de serrage est ouverte. 2. La pièce à main motorisée présente un défaut mécanique. 3. La pièce à main motorisée présente un défaut électrique.
4E	Défaut, surtension constatée	1. Le circuit électrique du poste de base est défectueux.
5E	Défaut, surchauffe	1. Le poste de base a été excessivement ou trop longtemps exploité sous charge lourde. 2. Le poste de base a été soumis à une chaleur extrême. 3. Les grilles d'aération sont bouchées. 4. Défaut de la sonde de température.
6E	Défaut, saturation	1. Le poste de base a été exploité sous charge trop élevée ou stoppé brusquement en état correct après la mise en service.

10.2 Dépannage

Défaut	Contrôles	Remèdes
L'indicateur de contrôle de l'interrupteur de service n'est pas allumé.	Le câble électrique est-il correctement connecté à la prise ainsi qu'au poste de base ?	Connecter correctement le câble électrique.
	Le fusible a-t-il fondu ?	Remplacer le fusible par le modèle recommandé. Si le fusible fond à nouveau, l'appareil doit être réparé.
	L'interrupteur de courant est-il en parfait état de fonctionnement ?	Réparer l'interrupteur de courant si nécessaire.
1E	Le câble du moteur est-il correctement connecté?	Connecter correctement le câble du moteur. Remplacer le câble si le défaut est à nouveau affiché.
2E	La pince de serrage est-elle ouverte?	Fermer la pince de serrage, le cas échéant. Remplacer la pince de serrage si le défaut continue à être affiché.
4E	Le circuit électrique du poste de base est-il défectueux?	Réparer le circuit électrique.
	Le poste de base a-t-il été exploité trop longtemps ou sous charge trop élevée?	Mettre le poste de base hors service env. 10 min., le remettre ensuite en marche. Réparer le poste de base si le défaut continue à être affiché.
	La température ambiante dans l'atelier est-elle trop élevée ?	En cas de température trop élevée, porter l'appareil dans un local où règne une température de 0 à 40°C.
	Les grilles d'aération du poste de base sont-elles bouchées ?	Dégager les grilles d'aération.
	Défaut de la sonde de température ?	Réparer.
Le moteur ne tourne pas	Le poste de base a-t-il été excessivement exploité sous lourde charge ?	Actionner l'interrupteur Marche automatique ou stopper l'appareil, actionner ensuite l'interrupteur de service du moteur. Réparer si le défaut continue à être affiché.
6E	La pince de serrage est-elle ouverte ?	Alors que la pince de serrage est ouverte, tourner la poignée du mandrin pour serrer à fond.

La pédale ne fonctionne pas	La queue de la pièce à main motorisée peut-elle tourner librement ?	Si la queue ne peut pas tourner librement alors que le mandrin est fermé, l'arbre du moteur est défectueux. Réparer.
La pièce à main motorisée surchauffe pendant le fonctionnement	La pédale est-elle correctement raccordée ?	Raccorder correctement la pédale.
	Le sélecteur Service manuel/ au pied se trouve t-il sur MANUEL ?	Tourner le sélecteur Service manuel/au pied sur AU PIED.
La pièce à main motorisée vibre excessivement et est anormalement bruyante.	Les roulements à billes sont-ils défectueux ?	Réparer la pièce à main motorisée.
	La pince de serrage est-elle encrassée ?	Nettoyer minutieusement la pince de serrage.
	La vitesse de rotation est-elle trop élevée ?	Diminuer la vitesse de rotation. Cf. tableau « Vitesse de rotation admissible ».
	La queue de l'outil est -elle défectueuse ?	Remplacer l'outil.
	Roulements à billes en bon état ?	Réparer la pièce à main motorisée.
	Aide ?	Téléphone 03 89 67 11 04

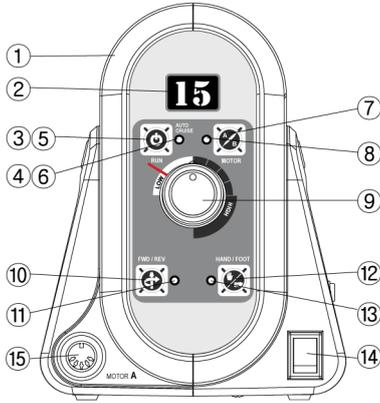
Utilisation des têtes d'équerre 4-MH2240 et 4-MH2250



Veillez lire soigneusement les présentes instructions avant la mise en service du système.



Portez des lunettes de protection pour la protection de vos yeux.



1. Consignes de sécurité

Respectez les consignes suivantes et les consignes des instructions de service de votre piggy® Power 2drives.

- Respecter absolument la vitesse de rotation max. de 15.000 min-1.
Réglez la vitesse de rotation sur 15.000 min-1 sur l'unité de commande et collez la flèche rouge jointe, tel que montré ci-contre.
- Lors du montage de la tête d'équerre sur le moteur, veuillez tourner la broche d'entraînement afin qu'une liaison parfaite puisse être établie.
- Ne pas visser les appareils en forçant.
- Lors de la mise en marche de l'appareil, la position de la bague de serrage sur la tête doit être en position S (fermée).

2. Changement de la pince de serrage

- Tourner la bague moletée dans le sens R et dévisser la pince de serrage avec une clé.

3. Changement d'outil

- Tourner la bague moletée dans le sens R, insérer l'outil dans la pince de serrage et tourner la bague moletée dans le sens S.

Attention:

- Vérifier le serrage correct de l'outil et serrer la queue le plus profondément possible.
- Ne pas changer l'outil lorsque le moteur est en marche.

Certificate of conformity with the following European Directives:

RWTÜV

Registrier-Nr./Registered No.:

K1093/E05

Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC amended by the Directive 93/68/EEC

Reference of applicant	Date of application	File reference	Test report No.	Date of issue	Revision:
-	24.03.2005	82-05-P-068	K2098/E05	29.04.2005	0

This is to certify that the following product complies with the above mentioned European Directives and the following standard(s):

Certificateholder: Saeyang Company
110B-3L Seongseo Ind. Comp., 306-107 Jang-dong, Dalseo-ku,
Daegu 704-190, Korea

Manufacturer: Same as above

Product: Hand Grinder Control Unit

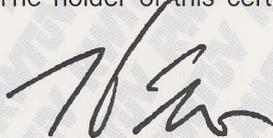
Type designation(s): Control unit: MARATHON Handy 700, 701
Motor handpiece: SDE-BH60, SDE-BH70, SDE-BH77,
SDE-SH37L, SDE-H37L, SDE-SH40C,
Foot pedal: SDE-FS60

Standard(s): EN 55014-1:2000+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1

Remark: MARATHON Handy 701 is identical to MARATHON Handy 700
except for the deletion of the DC Handpiece.

This Certificate of Conformity is based on the evaluation of samples of the product. It does not imply an assessment of the production, and it does not permit the use of a mark of conformity or of a safety mark of RWTÜV.

The holder of this certificate may use this Certificate together with his EC-Declaration of Conformity.



Signature of responsible
RWTÜV product testing supervisor



RWTÜV Korea Ltd.
Tel.: +82-2-6000-4222
Fax: +82-2-6000-4223
E-mail: info@tuvnord.or.kr

Ⓒ Ⓔ The CE marking can be affixed on the product if all relevant and effective Directives are complied with. Ⓒ Ⓔ

Certificate

of conformity with the following European Directives:



Registrier-Nr./Registered No.:

K1092/M05

Machinery-Directive 98/37/EC amended by the Directive 98/79/EC

Reference of applicant	Date of application	File reference	Test report No.	Date of issue	Revision:
-	24.03.2005	82-05-P-068	K2097/M05	29.04.2005	0

This is to certify that the following products comply to the essential requirements (Annex 1) of the above mentioned European Directives and the following standard(s):

Certificateholder: Saeyang Company
110B-3L Seongseo Ind. Comp., 306-107 Jang-dong, Dalseo-ku,
Daegu 704-190, Korea

Manufacturer: Same as above

Product: Hand Grinder Control Unit

Type designation(s): Control unit: MARATHON Handy 700, 701
Motor handpiece: SDE-BH60, SDE-BH70, SDE-BH77,
SDE-SH37L, SDE-H37L, SDE-SH40C,
Foot pedal: SDE-FS60

Standard(s): EN 50144-1:1998
EN 50144-2-3:2002+A1

Remark: MARATHON Handy 701 is identical to MARATHON Handy 700
except for the deletion of the DC Handpiece.

This Certificate of Conformity is based on the evaluation of samples of the product. It does not imply an assessment of the production, and it does not permit the use of a mark of conformity or of a safety mark of RWTÜV.

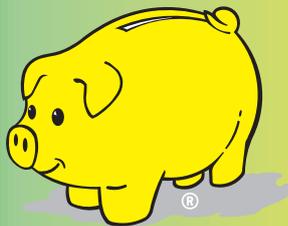
The holder of this certificate may use this Certificate together with his EC-Declaration of Conformity.

Signature of responsible
RWTÜV product testing supervisor



RWTÜV Korea Ltd.
Tel.: +82-2-6000-4222
Fax : +82-2-6000-4223
E-mail: info@rwtuv.co.kr

Ⓒ Ⓔ The CE marking can be affixed on the product if all relevant and effective Directives are complied with. Ⓒ Ⓔ



Ceux avec la tirelire

Botzian & Kirch GmbH
Lustheide 85
51427 Bergisch Gladbach

fon 02204 30 66 0
fax 02204 30 66 29

<http://www.diesparschweine.de>
e-Mail: info@diesparschweine.de

Version 1 16.03.2014